第３講　「分詞構文」を中心に

1

□（1）次の英文を和訳しなさい。

（Martha はパソコンを買ったが使い方がわからず，お店に聞きに行くも，店員の態度に屈して，パソコンの使い方を理解せずに帰ってきてしまう）

Still confused, Martha returned to the store a week later, determined to stay until she got the information she needed.

□（2）次の英文を和訳しなさい。

Paper made *organized rule possible, enabling the Egyptians to keep written records, issue instructions, write histories, calculate taxes, survey land, and carry out the other practical tasks of a complex society.

（注）organized：体系的な

□（3）次の英文の下線部を和訳しなさい。

But *these lanes have their critics as well. Some say they will be used mainly by well-to-do drivers － those who can easily afford the extra cost － and are being *dubbed “Lexus Lanes.” And there, all alone in his or her *Civic, will sit the poor poor driver, stuck as usual in the slow lane, listening to the traffic report on the radio, and watching the rich speed by.

（注）these lanes：有料の特別車線。有料のためすいていることが多く，渋滞を避けられる
dub：「（…と）呼ぶ」
Civic:「シビック」（ホンダの大衆車）

第３講　「分詞構文」を中心に　　解答

1

（1）　まだ困っていたので，マーサは１週間後また店に行き，必要な情報を手に入れるまで帰らないと決めた。
（直訳：まだ困惑していたので，マーサは１週間後店に戻り，自分が必要としている情報を手に入れるまでとどまることを決めた）

（2）　紙のおかげで，体系的な統治が可能になり，それによってエジプト人は記録を書き残したり，指示を出したり，歴史をつづったり，税金を計算したり，土地を測量したり，複雑な社会における他の実務を実行することができるようになったのだ。

（3） 和訳 下線部参照

和訳

しかしこういった有料の特別車線を批判する人もいる。主に有料車線を使うのは，追加料金を支払うことができる裕福なドライバーたちで，その有料車線は「レクサス車線」と呼ばれている。そしてそこにシビックの中でひとりぼっちで，とても貧しいドライバーが座っている。なかなか前に進まない車線でいつものように渋滞にはまり，ラジオで交通情報を聞いて，お金のある人たちがビュンビュン通り過ぎるのをじっと見ながら。

語句

critic　批判者　　luxury　高級の
stick　動けなくする　　as usual　いつもの通りに